

**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

## Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions - TPSGC

**11 Laurier St. / 11, rue Laurier**  
**Place du Portage, Phase III**  
**Core 0B2 / Noyau 0B2**  
**Gatineau, Québec K1A 0S5**  
**Bid Fax: (819) 997-9776**

## Request For a Standing Offer Demande d'offre à commandes

### Regional Individual Standing Offer (RISO)

Offre à commandes individuelle régionale (OCIR)

Canada, as represented by the Minister of Public Works and Government Services Canada, hereby requests a Standing Offer on behalf of the Identified Users herein.

Le Canada, représenté par le ministre des Travaux Publics et Services Gouvernementaux Canada, autorise par la présente, une offre à commandes au nom des utilisateurs identifiés énumérés ci-après.

## Comments - Commentaires

**Vendor/Firm Name and Address**  
**Raison sociale et adresse du**  
**fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**

Fuel & Construction Products Division  
11 Laurier St./11, rue Laurier  
7A2, Place du Portage, Phase III  
Gatineau, Québec K1A 0S5

<b>Title - Sujet</b> CARBURANT D'AVIATION - JET A-1	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> E60HL-160055/A	<b>Date</b> 2016-10-06
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> E60HL-160055	<b>GETS Ref. No. - N° de réf. de SEAG</b> PW-\$\$HL-603-71679
<b>File No. - N° de dossier</b> hl603.E60HL-160055	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2016-11-16</b>	<b>Time Zone</b> <b>Fuseau horaire</b> Eastern Standard Time EST
<b>Delivery Required - Livraison exigée</b> See Herein	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Kamanayo, Gatsimbanyi	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> hl603
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (873)469-3343 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> ( ) -
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>  AÉROPORT DE PAT BAY - VICTORIA COLOMBIE BRITANIQUE	
<b>Security - Sécurité</b> This request for a Standing Offer does not include provisions for security. Cette Demande d'offre à commandes ne comprend pas des dispositions en matière de sécurité.	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Vendor/Firm Name and Address</b>	
Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b>	
<b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print)</b>	
<b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

---

## TABLE OF CONTENTS

<b>PARTIE 1 - RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX</b>	<b>3</b>
1.1. INTRODUCTION	3
1.2. SOMMAIRE	3
1.3. COMPTE RENDU	4
<b>PARTIE 2 - INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES OFFRANTS</b>	<b>5</b>
2.1. INSTRUCTIONS, CLAUSES ET CONDITIONS UNIFORMISÉES	5
2.2. OFFICE DES NORMES GÉNÉRALES DU CANADA - NORMES	5
2.3. PRÉSENTATION DES OFFRES	5
2.4. DEMANDES DE RENSEIGNEMENTS - DEMANDE D'OFFRES À COMMANDES	5
2.5. LOIS APPLICABLES	6
<b>PARTIE 3 - INSTRUCTIONS POUR LA PRÉPARATION DES OFFRES</b>	<b>7</b>
3.1. INSTRUCTIONS POUR LA PRÉPARATION DES OFFRES	7
<b>PARTIE 4 - PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION</b>	<b>10</b>
4.1. PROCÉDURES D'ÉVALUATION	10
4.2. MÉTHODE DE SÉLECTION	11
<b>PARTIE 5 – ATTESTATIONS ET RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES</b>	<b>12</b>
5.1 ATTESTATIONS EXIGÉES AVEC L'OFFRE	12
5.2 ATTESTATIONS PRÉALABLES À L'ÉMISSION D'UNE OFFRE À COMMANDES ET RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES	12
<b>PARTIE 6 - EXIGENCES FINANCIÈRES ET D'ASSURANCES</b>	<b>15</b>
6.1. CAPACITÉ FINANCIÈRE	15
6.2. EXIGENCES EN MATIÈRE D'ASSURANCE	15
<b>PARTIE 7 - OFFRE À COMMANDES ET CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT</b>	<b>16</b>
<b>7A. OFFRE À COMMANDES</b>	<b>16</b>
7A.1. OFFRE	16
7A.2. EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ	16
7A.3. CLAUSES ET CONDITIONS UNIFORMISÉES	16
7A.4. DURÉE DE L'OFFRE À COMMANDES	17
7A.5. RESPONSABLES	17
7A.6. UTILISATEUR DÉSIGNÉ	18
7A.7. PROCÉDURES POUR LES COMMANDES	18
7A.8. INSTRUMENT DE COMMANDE	18
7A.9. LIMITE DES COMMANDES SUBSÉQUENTES	18
7A.10. ORDRE DE PRIORITÉ DES DOCUMENTS	18
7A.11. ATTESTATIONS	18
7A.12. LOIS APPLICABLES	19
7A.13. SERVICES SUPPLÉMENTAIRES AUX AVIONS	19
<b>7B. CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT</b>	<b>20</b>
7B.1. BESOIN	20
7B.2. CLAUSES ET CONDITIONS UNIFORMISÉES	20
7B.3. DURÉE DU CONTRAT	21
7B.4. PAIEMENT	21
7B.6. ASSURANCE	22

N° de l'invitation - Sollicitation No.	N° de la modif - Amd. No.	Id de l'acheteur - Buyer ID
E60HL-160055/A		hl603
N° de réf. du client - Client Ref. No.	File No. - N° du dossier	N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS
E60HL-160055	hl632. E60HL-160055	

---

7B.7. INSTRUCTIONS D'EXPÉDITION - DDP .....	22
7B.8. BASE D'OPÉRATION (FBO) .....	22
<b>LISTE DES ANNEXES.....</b>	<b>23</b>

---

## **PARTIE 1 - RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

### **1.1. Introduction**

La demande d'offre à commandes (DOC) contient sept parties, ainsi que des annexes, et elle est divisée comme suit:

- |          |  |
|----------|--|
| Partie 1 | Renseignements généraux: renferme une description générale du besoin;  |
| Partie 2 | Instructions à l'intention des offrants: renferme les instructions relatives aux clauses et conditions de la DOC;  |
| Partie 3 | Instructions pour la préparation des offres: donne aux offrants les instructions pour préparer leur offre afin de répondre aux critères d'évaluation spécifiés;  |
| Partie 4 | Procédures d'évaluation et méthode de sélection: décrit la façon selon laquelle se déroulera l'évaluation, les critères d'évaluation auxquels on doit répondre, ainsi que la méthode de sélection;   |
| Partie 5 | Attestations: comprend les attestations à fournir;   |
| Partie 6 | Exigences financières et d'assurances: comprend des exigences particulières auxquelles les offrants doivent répondre; et   |
| Partie 7 | 7A, Offre à commandes, et 7B, Clauses du contrat subséquent:<br><br>7A, contient l'offre à commandes incluant l'offre de l'offrant et les clauses et conditions applicables;<br><br>7B, contient les clauses et les conditions qui s'appliqueront à tout contrat résultant d'une commande subséquente à l'offre à commandes. |

Les annexes comprennent le Besoin, la Base de paiement, le rapport de consommation et Inspection et conditions supplémentaires d'approvisionnement – MDN.

### **1.2. Sommaire**

#### **1.2.1 Besoin**

Fournir du carburéacteur d'aviation (Jet A-1 avec additif antigivrant pour le système d'alimentation en carburant (FSII)) à l'avion («Hot refueling») à l'aéroport de Pat Bay, Victoria (BC), tel que détaillé à l'annexe A ci-jointe, au fur et à mesure que les commandes sont placées par l'utilisateur désigné, durant la période allant du **1<sup>er</sup> décembre 2016** jusqu'au **30 novembre 2018** inclusivement.

#### **1.2.2 Accords commerciaux**

Ce besoin est assujéti aux dispositions de l'Accord sur les marchés publics de l'Organisation mondiale du commerce (AMP-OMC), de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA), l'accord Canada-Chili de libre-échange, l'accord Canada-Pérou de libre-échange, l'accord Canada-Colombie de libre-échange, l'accord Canada-Panama de libre-échange et de l'Accord sur le commerce intérieur (ACI).

N° de l'invitation - Solicitation No.  
E60HL-160055/A  
N° de réf. du client - Client Ref. No.  
E60HL-160055

N° de la modif - Amd. No.  
File No. - N° du dossier  
hl632. E60HL-160055

Id de l'acheteur - Buyer ID  
hl603  
N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

---

### **1.3. Compte rendu**

Les offrants peuvent demander un compte rendu des résultats du processus de demande d'offres à commandes. Les offrants devraient en faire la demande au responsable de l'offre à commandes dans les 15 jours ouvrables, suivant la réception des résultats du processus de demande d'offres à commandes. Le compte rendu peut être fourni par écrit, par téléphone ou en personne.

## PARTIE 2 - INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES OFFRANTS

### 2.1. Instructions, clauses et conditions uniformisées

Toutes les instructions, clauses et conditions identifiées dans la demande d'offres à commandes (DOC) par un numéro, une date et un titre sont reproduites dans le [Guide des clauses et conditions uniformisées d'achat](https://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-clauses-et-conditions-uniformisees-d-achat) (<https://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-clauses-et-conditions-uniformisees-d-achat>) publié par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.

Les offrants qui présentent une offre s'engagent à respecter les instructions, les clauses et les conditions de la DOC et acceptent les clauses et les conditions de l'offre à commandes et du ou des contrats subséquents.

2006 (2016-04-04) Instructions uniformisées - demande d'offres à commandes - biens ou services - besoins concurrentiels, sont incorporées par renvoi à la DOC et en font partie intégrante.

Le paragraphe 5.4 du document 2006, Instructions uniformisées - demande d'offres à commandes - biens ou services - besoins concurrentiels, est modifié comme suit :

Supprimer : soixante (60) jours  
Insérer : trois cents soixante-cinq (365) jours

### 2.2. Office des normes générales du Canada - normes

Un exemplaire de la norme ONGC dont il est question dans la présente peut être acheté auprès du :

Centre des ventes de l'Office des normes générales du Canada  
Place du Portage III, 6B1  
11, rue Laurier  
Gatineau (Québec)  
Téléphone: 819-956-0425 ou 1-800-665-CGSB (Canada seulement)  
Télécopieur: 819-956-5644  
Courriel: [ncr.cgsb-ongc@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:ncr.cgsb-ongc@tpsgc-pwgsc.gc.ca)  
Site Web de l'ONGC: <http://www.tpsgc.gc.ca/cgsb/home/index-f.html>

### 2.3. Présentation des offres

Les offres doivent être présentées uniquement au Module de réception des soumissions de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) au plus tard à la date, à l'heure et à l'endroit indiqués à la page 1 de la demande d'offres à commandes.

### 2.4. Demandes de renseignements - demande d'offres à commandes

Toutes les demandes de renseignements doivent être présentées par écrit au responsable de l'offre à commandes au moins 10 jours civils avant la date de clôture de la demande d'offres à commandes (DOC). Pour ce qui est des demandes de renseignements reçues après ce délai, il est possible qu'on ne puisse pas y répondre.

Les offrants devraient citer le plus fidèlement possible le numéro de l'article de la DOC auquel se rapporte la question et prendre soin d'énoncer chaque question de manière suffisamment détaillée pour que le Canada puisse y répondre avec exactitude. Les demandes de renseignements techniques qui ont un caractère « exclusif » doivent porter clairement la mention « exclusif » vis-à-vis de chaque article pertinent. Les éléments portant la mention « exclusif » feront l'objet d'une discrétion absolue, sauf dans les cas où le Canada considère que la demande de renseignements n'a pas un caractère exclusif. Dans ce cas, le Canada peut réviser les questions ou peut demander à l'offrant de le faire, afin d'en éliminer le caractère exclusif, et permettre la transmission des réponses à tous les offrants. Le Canada peut ne pas

N° de l'invitation - Solicitation No.  
E60HL-160055/A  
N° de réf. du client - Client Ref. No.  
E60HL-160055

N° de la modif - Amd. No.  
File No. - N° du dossier  
hl632. E60HL-160055

Id de l'acheteur - Buyer ID  
hl603  
N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

---

répondre aux demandes de renseignements dont la formulation ne permettrait pas de les diffuser à tous les offrants.

## **2.5. Lois applicables**

L'offre à commandes et tout contrat découlant de l'offre à commandes seront interprétés et régis selon les lois en vigueur en **ONTARIO** et les relations entre les parties seront déterminées par ces lois.

À leur discrétion, les offrants peuvent indiquer les lois applicables d'une province ou d'un territoire canadien de leur choix, sans que la validité de leur offre ne soit mise en question, en supprimant le nom de la province ou du territoire canadien précisé et en insérant le nom de la province ou du territoire canadien de leur choix. Si aucun changement n'est indiqué, cela signifie que les offrants acceptent les lois applicables indiquées.

---

## **PARTIE 3 - INSTRUCTIONS POUR LA PRÉPARATION DES OFFRES**

### **3.1. Instructions pour la préparation des offres**

Le Canada demande que les offrants fournissent leur offre en sections distinctes, comme suit :

Section I : Offre technique (une (1) copie papier).  
Section II : Offre financière (une (1) copie papier).  
Section III: Attestations (une (1) copie papier).

Les prix doivent figurer dans l'offre financière seulement. Aucun prix ne doit être indiqué dans une autre section de l'offre.

Le Canada demande que les offrants suivent les instructions de présentation décrites ci-après pour préparer leur offre.

- a) utiliser du papier de 8,5 po x 11 po (216 mm x 279 mm);
- b) utiliser un système de numérotation correspondant à celui de la demande d'offres à commandes.

En avril 2006, le Canada a approuvé une politique exigeant que les agences et ministères fédéraux prennent les mesures nécessaires pour incorporer les facteurs environnementaux dans le processus d'approvisionnement [Politique d'achats écologiques](http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ecologisation-greening/achats-procurement/politique-policy-fra.html) (<http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ecologisation-greening/achats-procurement/politique-policy-fra.html>). Pour aider le Canada à atteindre ses objectifs, les offrants devraient :

- 1) utiliser du papier de 8,5 po x 11 po (216 mm x 279 mm) contenant des fibres certifiées provenant d'un aménagement forestier durable et contenant au moins 30 % de matières recyclées; et
- 2) utiliser un format qui respecte l'environnement : impression noir et blanc, recto-verso/à double face, broché ou agrafé, sans reliure Cerlox, reliure à attaches ni reliure à anneaux.

#### **Section I : Offre technique**

Dans leur offre technique, les offrants devraient expliquer et démontrer comment ils entendent répondre aux exigences et comment ils réaliseront les travaux.

##### **Produit alternatif**

Les Offrants peuvent proposer l'un ou l'autre des produits suivants de remplacement pour le besoin identifié à l'annexe "A" :

**Produit de rechange No 1: CAN/CGSB-3.23-2012 Carburant d'aviation (grade Jet A-1)**

**Produit de rechange No 2: CAN/CGSB-3.23-2012 Carburant d'aviation (grade Jet A)**

Cependant, les produits de remplacement seront évalués tel que détaillé à la Partie 4.1.1.2 – Évaluation des produits de remplacement.

L'offrant inclura le produit alternatif à fournir ainsi que le prix unitaire dans l'annexe "A", s'il y a lieu.

#### **Section II : Offre financière**

Les offrants doivent présenter leur offre financière en conformité avec l'annexe B - Base de paiement. Le montant total des taxes applicables doit être indiqué séparément.



Les offrants doivent présenter leurs prix « rendu droits acquittés » (DDP) et décharger à destination tel qu'indiqué à l'annexe A. Les offres doivent être basées sur la valeur A correspondante ("A" week value) de l'Annexe B, Base de Paiement.

**A. Prix unitaire**

Le prix unitaire par litre de carburant doit être indiqué en dollars canadiens et doit comporter au plus quatre décimales.

Toutes les charges de livraison applicables doivent être incluses dans le prix unitaire ferme par litre.

**B. Fluctuation du taux de change**

Le besoin ne prévoit aucune protection relative à la fluctuation du taux de change. Aucune demande de protection contre la fluctuation du taux de change ne sera prise en considération. Toute soumission incluant une disposition en ce sens sera déclarée non recevable.

**C Rajustements de prix unitaires**

Les prix unitaires par litre seront rajustés hebdomadairement à la hausse ou à la baisse, tel que détaillé à l'annexe B, Base de Paiement.

**1. Prix de référence**

Le prix unitaire indiqué à l'annexe "A", fera l'objet de rajustements selon les prix de référence « USGC » ou « LA PIPELINE » Voir la clause qui a pour titre « FONDAMENT DES RAJUSTEMENTS DE PRIX UNITAIRES » à l'annexe B. L'offrant doit choisir pour son offre un seul prix de référence, soit « USGC » ou « LA PIPELINE ». L'offrant doit indiquer le prix de référence, avant l'établissement d'une offre à commandes, applicable à son offre en marquant d'un X l'espace approprié ci-dessous.

USGC \_\_\_\_\_ LA PIPELINE \_\_\_\_\_

**2. Jour d'entrée en vigueur du changement de prix**

Après le changement de prix initial, qui prendra effet le *1<sup>er</sup> décembre 2016* tous les changements de prix subséquents entreront en vigueur à 00 h 01 le jour choisi ci-dessous par l'offrant.

Moyenne USGC/ LA PIPELINE (lundi à vendredi), jour d'entrée en vigueur	00h01 lundi	00h01 mardi	00h01 mercredi	00h01 jeudi	00h01 vendredi
	_____	_____	_____	_____	_____

Dans le cas où l'offrant omet de choisir un jour dans l'espace approprié ci-dessus, l'offrant sera demandé de fournir l'information au responsable de l'offre à commandes dans les 5 jours suivant la demande. Autrement, le jour de la semaine sélectionné sera le mercredi.

**D. Paiement électronique des factures - soumission**

Le Canada demande que les soumissionnaires remplissent l'option 1 ou 2 ci-dessous :

1. ( ) Les instruments de paiement électronique seront acceptés pour le paiement des factures.

N° de l'invitation - Solicitation No.  
E60HL-160055/A  
N° de réf. du client - Client Ref. No.  
E60HL-160055

N° de la modif - Amd. No.  
File No. - N° du dossier  
hl632. E60HL-160055

Id de l'acheteur - Buyer ID  
hl603  
N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

---

Les instruments de paiement électronique suivants sont acceptés :

- ☐ Carte d'achat VISA ;
- ☐ Carte d'achat MasterCard ;
- ☐ Dépôt direct (national et international) ;
- ☐ Échange de données informatisées (EDI) ;
- ☐ Virement télégraphique (international seulement) ;

2. ☐ Les instruments de paiement électronique ne seront pas acceptés pour le paiement des factures.

L'offrant n'est pas obligé d'accepter les paiements par les instruments de paiement électronique.

L'acceptation du paiement des commandes par les instruments de paiement électronique ne sera pas considérée comme un critère d'évaluation.

### **Section III: Attestations**

Les offrants doivent présenter les attestations exigées à la Partie 5.

---

## **PARTIE 4 - PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION**

### **4.1. Procédures d'évaluation**

- a) Les offres seront évaluées par rapport à l'ensemble du besoin de la demande d'offres à commandes incluant les critères d'évaluation techniques et financiers.
- b) Une équipe d'évaluation composée de représentants du Canada évaluera les offres.

#### **4.1.1 Évaluation technique**

Les offres doivent fournir toute l'information technique demandée dans la demande d'offres à commandes pour permettre une évaluation complète.

##### **4.1.1.1 Critères techniques obligatoires**

Les facteurs OBLIGATOIRES suivants seront pris en considération dans l'évaluation de chaque offre :

- a) Les offrants doivent fournir le produit requis conformément à l'annexe A; et
- b) Si le produit de remplacement est offert, l'offrant doit indiquer clairement à l'annexe A le produit de remplacement offert.

Les offres ne répondant pas à ces critères techniques obligatoires seront déclarées non-recevables.

##### **4.1.1.2 Évaluation des produits de rechange**

A. Bien que les produits de remplacement puissent être acceptés, si Canada obtient une offre recevable pour le produit « CAN/CGSB 3.23-2012 Carburéacteur d'aviation (grade Jet A-1) avec FSII » tel que spécifié à l'annexe « A », alors aucun produit de remplacement ne sera accepté.

Si le Canada n'obtient cependant aucune offre recevable pour le produit « CAN/CGSB 3.23-2012 Carburéacteur d'aviation (grade Jet A-1) avec FSII », il pourra alors évaluer, à sa discrétion exclusive, les offres pour les produits de rechange suivants, sans toutefois être obligé de les accepter :

**Produit de rechange No 1: CAN/CGSB 3.23-2012 Carburant d'aviation  
(grade Jet A-1)**

**Produit de rechange No 2: CAN/CGSB 3.23-2012 Carburant d'aviation  
(grade Jet A)**

Le produit de rechange n° 2 sera pris en considération seulement si aucune offre n'est soumise pour le produit de rechange n° 1.

#### **4.1.2 Évaluation financière**

Le prix de l'offre sera évalué en dollars canadiens, les droits de douane Canadien inclus, Incoterms 2000 "DDP rendu droits acquittés", taxes applicables exclues.

##### **4.1.2.1 Critères financiers obligatoires**

Les critères financiers obligatoires pour l'évaluation de chaque offre sont les suivants:

- a) L'offrant doit offrir un prix unitaire ferme, assujéti au rajustement, en devises canadiennes, les taxes applicables exclus, DDP rendu droits acquittés à destination Incoterms 2000, les droits de douane inclus pour le besoin en annexe A ; et

N° de l'invitation - Solicitation No.  
E60HL-160055/A  
N° de réf. du client - Client Ref. No.  
E60HL-160055

N° de la modif - Amd. No.  
File No. - N° du dossier  
hl632. E60HL-160055

Id de l'acheteur - Buyer ID  
hl603  
N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

- 
- b) La proposition financière de l'offrant doit être en conformité avec l'annexe « B », Base de paiement.

Les offres ne répondant pas à ce critère financier obligatoire seront déclarées non-recevables.

**4.1.2.2 Prix évalué**

**4.1.2.2.1** Le prix évalué sera le prix unitaire offert par litre pour le besoin.

**4.2. Méthode de sélection**

Les offres doivent satisfaire aux exigences de la demande d'offres à commandes et aux critères obligatoires pour l'évaluation technique et financière pour qu'elles soient déclarées recevables. L'offre recevable avec le prix évalué le plus bas sera recommandée pour l'émission d'une offre à commandes.

---

## PARTIE 5 – ATTESTATIONS ET RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES

Les offrants doivent fournir les attestations et les renseignements connexes exigés pour qu'une offre à commandes leur soit émise.

Les attestations que les offrants remettent au Canada peuvent faire l'objet d'une vérification à tout moment par le Canada. Le Canada déclarera une offre non recevable, aura le droit de mettre de côté une offre à commandes, ou de mettre l'entrepreneur en défaut à remplir l'une de ses obligations prévues dans le cadre de tous contrats subséquents, s'il est établi qu'une attestation de l'offrant est fausse, sciemment ou non, que ce soit pendant la période d'évaluation des offres, pendant la période de l'offre à commandes, ou pendant la durée du contrat.

Le responsable de l'offre à commandes aura le droit de demander des renseignements supplémentaires pour vérifier les attestations de l'offrant. À défaut de répondre et de coopérer à toute demande ou exigence imposée par le responsable de l'offre à commandes, l'offre peut être déclarée non recevable ou pourrait entraîner la mise de côté de l'offre à commandes ou constituer un manquement aux termes du contrat.

### 5.1 Attestations exigées avec l'offre

Les offrants doivent fournir les attestations suivantes dûment remplies avec leur offre.

#### 5.1.1 Dispositions relatives à l'intégrité - déclaration de condamnation à une infraction

Conformément à la [Politique d'inadmissibilité et de suspension](http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ci-if/politique-policy-fra.html) (<http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ci-if/politique-policy-fra.html>), l'offrant doit présenter avec son offre la documentation exigée, s'il y a lieu, afin que son offre ne soit pas rejetée du processus d'approvisionnement.

### 5.2 Attestations préalables à l'émission d'une offre à commandes et renseignements supplémentaires

Les attestations et les renseignements supplémentaires énumérés ci-dessous devraient être remplis et fournis avec l'offre mais elles peuvent être fournis plus tard. Si l'une de ces attestations ou renseignements supplémentaires ne sont pas remplis et fournis tel que demandé, le responsable de l'offre à commandes informera l'offrant du délai à l'intérieur duquel les renseignements doivent être fournis. À défaut de fournir les attestations ou les renseignements supplémentaires énumérés ci-dessous dans le délai prévu, l'offre sera déclarée non recevable.

#### 5.2.1 Dispositions relatives à l'intégrité – documentation exigée

Conformément à la [Politique d'inadmissibilité et de suspension](http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ci-if/politique-policy-fra.html) (<http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ci-if/politique-policy-fra.html>), l'offrant doit présenter la documentation exigée, s'il y a lieu, afin que son offre ne soit pas rejetée du processus d'approvisionnement.

#### 5.2.2 Programme de contrats fédéraux pour l'équité en matière d'emploi – Attestation d'offre

En présentant une offre, l'offrant atteste que l'offrant, et tout membre de la coentreprise si l'offrant est une coentreprise, n'est pas nommé dans la liste des « [soumissionnaires à admissibilité limitée du PCF](http://www.edsc.gc.ca/fr/emplois/milieu_travail/droits_personne/equite_emploi/programme_contrats_federaux.page?&_ga=1.152490553.1032032304.1454004848) » ) du Programme de contrats fédéraux (PCF) pour l'équité en matière d'emploi disponible au bas de la page du site Web [d'Emploi et Développement social Canada \(EDSC\) – Travail](http://www.edsc.gc.ca/fr/emplois/milieu_travail/droits_personne/equite_emploi/programme_contrats_federaux.page?&_ga=1.152490553.1032032304.1454004848) ([http://www.edsc.gc.ca/fr/emplois/milieu\\_travail/droits\\_personne/equite\\_emploi/programme\\_contrats\\_federaux.page?&\\_ga=1.152490553.1032032304.1454004848](http://www.edsc.gc.ca/fr/emplois/milieu_travail/droits_personne/equite_emploi/programme_contrats_federaux.page?&_ga=1.152490553.1032032304.1454004848)).

Le Canada aura le droit de déclarer une offre non recevable ou de mettre de côté l'offre à commandes, si l'offrant, ou tout membre de la coentreprise si l'offrant est une coentreprise, figure dans la liste des « soumissionnaires à admissibilité limitée du PCF » au moment d'émettre l'offre à commandes ou durant la période de l'offre à commandes.

### 5.2.3 Attestations additionnelles préalables à l'émission d'une offre à commandes

#### 5.2.3.1 Attestation des caractéristiques environnementales générales

Le soumissionnaire doit sélectionner et remplir l'une des deux déclarations suivantes aux fins d'attestation

- A) Le soumissionnaire atteste que le soumissionnaire est inscrit ou rencontre la norme ISO 14001.

\_\_\_\_\_  
Signature du représentant autorisé  
du soumissionnaire

\_\_\_\_\_  
Date

ou

- B) Le soumissionnaire atteste que le soumissionnaire satisfait et continuera de satisfaire, pendant toute la durée du contrat, à un minimum de quatre (4) des six (6) critères identifiés dans le tableau ci-dessous.

Le soumissionnaire doit indiquer qu'il satisfait à un minimum de quatre (4) critères.

Pratiques écologiques au sein de l'organisation des soumissionnaires	Insérez un crochet pour chaque critère qui est respecté
Favorise un environnement sans papier au moyen de directives, procédures et / ou programmes.	
Tous les documents sont imprimés recto verso et en noir et blanc dans le cadre des activités quotidiennes, excepté lors d'indications contraires par votre client.	
Le papier utilisé dans le cadre des activités quotidiennes est composé d'un minimum de 30% de matières recyclées et possède une certification de la gestion durable des forêts.	
Utilise préférentiellement des encres écologiques et achète des cartouches d'encre réusinées ou cartouches d'encre qui peuvent être retournées au fabricant aux fins de réutilisation et de recyclage dans le cadre des activités quotidiennes.	
Des bacs de recyclage pour le papier, le papier journal, le plastique et l'aluminium sont disponibles et vidés régulièrement conformément au programme de recyclage local.	
Un minimum de 50% de matériel de bureau détient une certification éco énergétique.	

N° de l'invitation - Solicitation No.  
E60HL-160055/A  
N° de réf. du client - Client Ref. No.  
E60HL-160055

N° de la modif - Amd. No.  
File No. - N° du dossier  
hl632. E60HL-160055

Id de l'acheteur - Buyer ID  
hl603  
N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

---

\_\_\_\_\_  
Signature du représentant autorisé

\_\_\_\_\_  
Date

#### **5.2.3.2 Certificat de conformité**

L'offrant certifie ci-après que le produit livré sera conforme aux spécifications stipulées en Annexe A – Besoin- pendant la durée de l'offre à commandes.

\_\_\_\_\_  
Signature

\_\_\_\_\_  
Date

N° de l'invitation - Solicitation No.  
E60HL-160055/A  
N° de réf. du client - Client Ref. No.  
E60HL-160055

N° de la modif - Amd. No.  
File No. - N° du dossier  
hl632. E60HL-160055

Id de l'acheteur - Buyer ID  
hl603  
N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

---

## **PARTIE 6 - EXIGENCES FINANCIÈRES ET D'ASSURANCES**

### **6.1. Capacité financière**

Clause du *Guide des CCUA* M9033T (2011-05-16) Capacité financière

### **6.2. Exigences en matière d'assurance**

L'entrepreneur est responsable de décider s'il doit s'assurer pour remplir ses obligations en vertu du contrat et pour se conformer aux lois applicables. Toute assurance souscrite ou maintenue par l'entrepreneur est à sa charge ainsi que pour son bénéfice et sa protection. Elle ne dégage pas l'entrepreneur de sa responsabilité en vertu du contrat, ni ne la diminue.



---

## PARTIE 7 - OFFRE À COMMANDES ET CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT

### 7A. OFFRE À COMMANDES

#### 7A.1. Offre

L'offrant offre de fournir du carburéacteur livré à l'avion, aux hélicoptères des Forces Canadiennes à Pat Bay, Victoria (BC) tel que détaillé à l'annexe "A", au fur et à mesure que les commandes sont placées par le ministère de la Défense nationale.

Le produit livré par l'entrepreneur doit être conforme à la description du produit et, s'il y a lieu, selon les instructions dans l'Annexe A.

##### 7A.1.1. Normes du produit

Le produit livré doit être conforme aux normes de l'Office des normes générales du Canada – normes ONGC, dernière édition, tel qu'il est indiqué à l'annexe A.

#### 7A.2. Exigences relatives à la sécurité

Cette offre à commandes ne comporte aucune exigence relative à la sécurité.

#### 7A.3. Clauses et conditions uniformisées

Toutes les clauses et conditions identifiées dans l'offre à commandes et contrat(s) subséquent(s) par un numéro, une date et un titre sont reproduites dans le [Guide des clauses et conditions uniformisées d'achat](https://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-clauses-et-conditions-uniformisees-d-achat) (<https://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-clauses-et-conditions-uniformisees-d-achat>) publié par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.

##### 7A.3.1 Conditions générales

2005 (2016-04-04), Conditions générales - offres à commandes - biens ou services, s'appliquent à la présente offre à commandes et en font partie intégrante.

Le paragraphe 06, Annulation, du document 2005, Conditions générales - offres à commandes - biens ou services, est modifié comme suit:

Supprimer : trente (30) jours  
Insérer : soixante (60) jours

##### 7A.3.2 Offres à commandes - établissement des rapports

L'offrant doit compiler et tenir à jour les données sur les biens, les services ou les deux fournis au gouvernement fédéral en vertu de contrats découlant de l'offre à commandes. Ces données doivent comprendre les achats payés au moyen d'une carte d'achat du gouvernement du Canada.

L'offrant doit fournir ces données conformément aux exigences en matière d'établissement de rapports décrites à l'Annexe C. Si certaines données ne sont pas disponibles, la raison doit être indiquée dans le rapport. Si aucun bien ou service n'a été fourni pendant une période donnée, l'offrant doit soumettre un rapport portant la mention "NÉANT".

Les données doivent être présentées tous **les trimestres** au responsable de l'offre à commandes.

Voici la répartition des trimestres:

Premier et cinquième trimestre : du 1er octobre au 31 décembre;  
Deuxième et sixième trimestre : du 1er janvier au 31 mars;  
Troisième et septième trimestre : du 1er avril au 30 juin; et  
Quatrième et huitième trimestre : du 1er juillet au 30 septembre.

Les données doivent être présentées au responsable de l'offre à commandes dans les quinze **(15) jours** civils suivant la fin de la période de référence.

#### **7A.4. Durée de l'offre à commandes**

##### **7A.4.1 Période de l'offre à commandes**

Des commandes subséquentes à cette offre à commandes pourront être passées du 1<sup>er</sup> décembre 2016 au 30 novembre 2018.

#### **7A.5. Responsables**

##### **7A.5.1 Responsable de l'offre à commandes**

Le responsable de l'offre à commandes est :

Nom : Gatsimbanyi Kamanayo  
Titre : Spécialiste en approvisionnement  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Direction générale des approvisionnements  
Direction du transport et des produits logistiques, électriques et pétroliers  
Adresse :  
7A2 # 34 Portage III  
11 Laurier Street  
Gatineau, Québec K1A 0S5  
Téléphone : 873-469-3343  
Télécopieur : 819-956-5227  
Courriel : [gatsimbanyi.kamanayo@pwgsc-tpsgc.gc.ca](mailto:gatsimbanyi.kamanayo@pwgsc-tpsgc.gc.ca)

Le responsable de l'offre à commandes est chargé de l'émission de l'offre à commandes et de son administration et de sa révision, s'il y a lieu. En tant qu'autorité contractante, il est responsable de toute question contractuelle liée aux commandes subséquentes à l'offre à commandes passées par tout utilisateur désigné.

##### **7A.5.2 Chargé de projet**

Le chargé de projet pour l'offre à commandes est :

Nom : \_\_\_\_\_  
Titre : \_\_\_\_\_  
Organisation : \_\_\_\_\_  
Adresse : \_\_\_\_\_  
  
Téléphone : \_\_\_\_ - \_\_\_\_ - \_\_\_\_  
Télécopieur : \_\_\_\_ - \_\_\_\_ - \_\_\_\_  
Courriel : \_\_\_\_\_

Le chargé de projet représente le ministère ou organisme pour lequel les travaux sont exécutés dans le cadre d'une commande subséquent à l'offre à commandes. Il est responsable de toutes les questions liées au contenu technique des travaux prévus dans le contrat subséquent.

#### 7A.5.3 Représentant de l'offrant

Nom: \_\_\_\_\_

Téléphone: \_\_\_\_\_

Télécopieur: \_\_\_\_\_

Courriel: \_\_\_\_\_

#### 7A.6. Utilisateur désigné

L'utilisateur désigné qui est autorisé à passer des commandes subséquentes à l'offre à commandes est :  
**Le ministère de la Défense nationale.**

#### 7A.7. Procédures pour les commandes

La commande subséquente sera émise, par l'utilisateur désigné, au titulaire de l'offre à commandes qualifié.

#### 7A.8. Instrument de commande

Les travaux seront autorisés ou confirmés par l'utilisateur désigné par l'entremise du formulaire PWGSC-TPSGC 942, Commande subséquente à une offre à commandes.

#### 7A.9. Limite des commandes subséquentes

Les commandes individuelles subséquentes à l'offre à commandes ne doivent pas dépasser **400,000\$** (taxes applicables incluses).

#### 7A.10. Ordre de priorité des documents

En cas d'incompatibilité entre le libellé des textes énumérés dans la liste, c'est le libellé du document qui apparaît en premier sur la liste qui l'emporte sur celui de tout autre document qui figure plus bas sur la liste.

- a) la commande subséquente à l'offre à commandes, incluant les annexes;
- b) les articles de l'offre à commandes;
- c) les conditions générales 2005 (2016-04-04), Conditions générales - offres à commandes - biens ou services
- d) Les conditions générales 2010A (2016-04-04) - Conditions générales -biens (complexité moyenne);
- e) Annexe A, - Besoin;
- f) Annexe B, - Base de paiement;
- g) Annexe D, -Inspection et conditions supplémentaires d'approvisionnement - MDN
- h) Annexe C, -Rapport de consommation;
- i) l'offre de l'offrant en date du \_\_\_\_\_ (*insérer la date de l'offre*), (*si la soumission a été clarifiée ou modifiée, insérer au moment de l'émission de l'offre: « clarifiée le \_\_\_\_\_ » ou « telle que modifiée le \_\_\_\_\_ » et insérer la ou les date(s) de la ou des clarification(s) ou modification(s).*

#### 7A.11. Attestations

##### 7A.11.1 Conformité

Le respect continu des attestations fournies par l'offrant avec son offre ainsi que la coopération constante quant aux renseignements connexes sont des conditions d'émission de l'offre à commandes (OC). Les attestations pourront faire l'objet de vérifications par le Canada pendant toute la durée de l'offre à commandes et de tout contrat subséquent qui serait en vigueur au-delà

N° de l'invitation - Solicitation No.  
E60HL-160055/A  
N° de réf. du client - Client Ref. No.  
E60HL-160055

N° de la modif - Amd. No.  
File No. - N° du dossier  
hl632. E60HL-160055

Id de l'acheteur - Buyer ID  
hl603  
N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

---

de la période de l'OC. En cas de manquement à toute déclaration de la part de l'offrant ou à fournir les renseignements connexes, ou encore si on constate que les attestations qu'il a fournies avec son offre comprennent de fausses déclarations, faites sciemment ou non, le Canada aura le droit de résilier tout contrat subséquent pour manquement et de mettre de côté l'offre à commandes.

#### **7A.12. Lois applicables**

L'offre à commandes et tout contrat découlant de l'offre à commandes doivent être interprétés et régis selon les lois en vigueur \_\_\_\_\_ (*insérer la province ou le territoire précisé par l'offrant dans son offre, s'il y a lieu*) et les relations entre les parties seront déterminées par ces lois.

#### **7A.13. Services supplémentaires aux avions**

Tous les services supplémentaires au ravitaillement de carburant et aux opérations de base fixes (FBO) tel que les frais de service en dehors des heures normales de fonctionnement, les frais de rampe et les services de vidange (« defueling »), doivent être négociés séparément en dehors de cette offre à commandes.

---

## 7B. CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT

Les clauses et conditions suivantes s'appliquent et font partie intégrante de tout contrat résultant d'une commande subséquente à l'offre à commandes.

### 7B.1. Besoin

L'entrepreneur doit fournir les articles décrits dans la commande subséquente à l'offre à commandes.

#### 7B.1.1 Vérification à la livraison

L'entrepreneur présentera soit des tickets de compteur volumétrique, soit des bons de livraison ordinaires, selon le cas.

#### 7B.1.2 Volume ajusté à 15°C

Quand le carburant d'avions est livré en vrac, la quantité utilisée pour les facturations doit être réajustée à 15°C conformément à la Norme ASTM D1250 "Petroleum Measurement Tables: Table 54B" (dernière édition) pour les carburants d'avions (à base de kérosène) et carburants à haut point d'ignition (ou point d'éclair). Lorsqu'une livraison est effectuée en utilisant un débitmètre, un bordereau de livraison doit être fourni avec la facture.

#### 7B.1.3 Inspection et conditions supplémentaires d'approvisionnement

Les biens décrits dans la présente doivent faire l'objet d'une inspection et l'acceptation par le représentant de l'utilisateur désigné, à moins d'une indication contraire dans la commande.

Nonobstant toute autre condition de la présente offre à commandes, les "Inspection et conditions supplémentaires d'approvisionnement" figurant à l'annexe "D" s'appliquent aux besoins du ministère de la Défense nationale, tel qu'indiqué dans celui-ci.

#### 7B.1.4 Acceptation

À moins d'indication contraire dans le document de commande subséquente à l'offre à commandes, les travaux exécutés doivent être soumis à l'acceptation par le représentant de l'utilisateur désigné à destination.

### 7B.2. Clauses et conditions uniformisées

#### 7B.2.1 Conditions générales

2010A (2016-04-04), Conditions générales - biens (complexité moyenne) s'appliquent au contrat et en font partie intégrante.

L'article 15 et 16, Période de paiement - Intérêt s sur les comptes en souffrance de 2010A ne s'appliquent pas aux paiements faits par instruments de paiement électronique au point de vente. *(Si aucun instrument de paiement électronique n'est accepté, ce paragraphe sera supprimé.)*

## 7B.2.2 Clauses du guide des CCUA

### CES CLAUSES SPÉCIFIQUES SONT INCORPORÉES PAR RÉFÉRENCE

SACC Reference	Section	Date
B1505C	Transport des matières dangereuses	2016-01-28
D3010C	Livraison des marchandises dangereuses/ Produits dangereux	2016-01-28
A9006C	Contrat de la Défense	2012-07-16
D5540C	ISO 9001:2008 Systèmes de management de la qualité - Exigences (CAQ-Q)	2010-008-16

## 7B.3. Durée du contrat

### 7B.3.1 Date de livraison

La livraison doit être faite dans une heure à partir de la réception d'une commande subséquente à une offre à commandes, sauf si l'entrepreneur et le représentant de l'utilisateur désigné sont de commun accord pour un autre délai de livraison.

## 7B.4. Paiement

### 7B.4.1 Base de paiement

Se référer à l'Annexe B pour les détails relatifs à la Base de paiement.

### 7B.4.2 Clauses du guide des CCUA

#### LA MODALITÉ SUIVANTE EST INCORPORÉE AUX PRÉSENTES

Référence des CCUA	Titre	Date
H1001C	Paiements multiples	2008-05-12

### 7B.4.3 Paiement à l'avance de la date d'échéance

Le paiement peut être versé avant la date d'échéance lorsque l'entrepreneur offre un escompte pour paiement anticipé et que l'escompte compense au moins le coût que représente pour le Canada le versement de ce paiement anticipé.

### 7B.4.4 Paiement par instruments de paiement électronique *(Le responsable de l'offre à commandes doit inclure dans l'offre à commandes les instruments de paiement électronique acceptés par l'offrant dans son offre et modifier la numérotation en conséquence.)*

L'entrepreneur accepte d'être payé à l'aide des instruments de paiement électronique suivants :

- Carte d'achat Visa ;
- Carte d'achat MasterCard ;
- Dépôt direct (national et international) ;
- Échange de données informatisées (EDI) ;
- Virement télégraphique (international seulement) ;

## 7B.5. Instructions pour la facturation

L'entrepreneur doit soumettre les factures selon la section "Présentation des factures" des Conditions générales.

1) De plus, toutes les factures doivent comprendre les renseignements suivants:

- numéro de série de l'offre à commandes;
- nom de l'utilisateur désigné et, le cas échéant, numéro de la commande;
- identification du produit, quantité et prix unitaire;
- services doivent être indiqués séparément comme articles distincts;

- e) taxes et/ou prélèvements, selon le cas, et inscrits séparément. Si l'entrepreneur inclut une taxe et/ou un prélèvement dans le prix unitaire, le montant par litre de chaque taxe ou prélèvement doit être indiqué séparément sur la facture.
- f) les huit (8) chiffres queue de l'avion, le type(s) de l'aéronef, la maison de base, de l'escadron et le pays d'origine;
- g) les redevances aéroportuaires doivent être séparés des prix du carburant sur les factures;
- h) l'adresse où le paiement doit être remis.

2) Les factures doivent être distribuées comme suit:

- A) L'original et deux (2) copies de chaque facture doivent être fournis à l'utilisateur désigné et envoyés à l'adresse de facturation, conformément aux modalités précisées dans la commande subséquente à l'offre à commandes.
  - B) Les factures seront accompagnées de l'original et d'une (1) copie du bon de livraison signé par le destinataire. C'est la responsabilité de l'entrepreneur de s'assurer que les renseignements sur les bons de livraison sont lisibles. Si l'information mentionnée au-dessus est incomplète, la facture ne sera pas payée jusqu'à ce que l'entrepreneur fournisse tous les détails requis.
- 3) La présentation des factures par courriel est acceptable si elle est autorisée par le responsable de l'offre à commandes. Les adresses de courriel seront fournies par le responsable de l'offre à commandes à l'émission de l'offre à commandes.

#### **7B.6. Assurance**

L'entrepreneur est responsable de décider s'il doit souscrire à une assurance pour remplir ses obligations en vertu de tout contrat subséquent et pour se conformer aux lois applicables. Toute assurance souscrite ou maintenue par l'entrepreneur est à sa charge ainsi que pour son bénéfice et sa protection. Elle ne dégage pas l'entrepreneur de sa responsabilité en vertu de tout contrat subséquent, ni ne la diminue.

#### **7B.7. Instructions d'expédition - DDP**

Les biens doivent être expédiés et livrés au point de destination précisé dans la commande subséquente selon les Incoterms 2000 DDP "rendu droits acquittés". La livraison comprend le déchargement.

#### **7B.8. Base d'opération (FBO)**

L'entrepreneur doit fournir l'accès à un bureau dans un bâtiment isolé ou un bâtiment transportable de type ATCO (Alberta Trailer Company) situé sur le terrain de l'aéroport, à environ 150 mètres de l'endroit où les aéronefs sont stationnés. Le bâtiment doit être chauffé, éclairé et aéré. Le bâtiment doit être équipé d'installations sanitaires incluant une toilette à chasse d'eau, un lavabo et un miroir. L'entrepreneur doit maintenir en stock des essuie-tout et du papier de toilette. Le bâtiment doit être d'une grandeur suffisante afin de contenir un poste de travail pour le personnel d'aéronef. Le poste de travail doit contenir un bureau et une chaise. Un téléphone et un facsimilé seront également fournis au personnel d'aéronef. Tous les frais d'interurbain seront acquittés par carte de crédit par le personnel d'aéronef.

Le prix de la base d'opérations fixes est inclus dans le prix unitaire indiqué à l'annexe « A ».

N° de l'invitation - Sollicitation No.  
E60HL-160055/A  
N° de réf. du client - Client Ref. No.  
E60HL-160055

N° de la modif - Amd. No.  
File No. - N° du dossier  
hl632. E60HL-160055

Id de l'acheteur - Buyer ID  
hl603  
N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

---

## LISTE DES ANNEXES

Annexe A - Besoin;  
Annexe B - Base de paiement  
Annexe C - Rapport de consommation  
Annexe D - Inspection et conditions supplémentaires d'approvisionnement – MDN.



Public Works and Government Services Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Appendix 'A' To Request For Standing Offer/Demande d'offre à commandes - Annexe 'A'

File Number/ N° du dossier: E60HL-6-0055-10-V						
Product	Produit	Delivery Method/ Mode de livraison	Delivery Address/ Adresse de livraison	End Use/ Utilisation	Storage Capacity/ Capacité du réservoir	Estimated Quantity/ Qté prévue
Zone: BC251						
Aviation turbine fuel (grade Jet A-1) with/FSII CAN/CGSB-3.23-2012	Carbureacteur d'aviation (grade Jet A-1) avec/FSII CAN/CGSB-3.23-2012	Hot Refuelling/ Hot Refuelling	Department of National Defence Pat Bay Airport Victoria, BC	Aviation/ Aviation		900,000 L
Instructions: See DND inspection and supplementary conditions of supply at Appendix "D"/ Voir l'inspection et les conditions supplémentaires d'approvisionnement du MDN à l'annexe "D"						
					Total Quantity/ Quantité totale	Unit Price/ Prix unitaire
					900,000 L	\$

Solicitation No. - N° de l'invitation  
E60HL-160055/A  
Client Ref. No. - N° de réf. du client  
E60HL-160055

Amd. No. - N° de la modif.  
File No. - N° du dossier  
hl603E60HL-160055

Buyer ID - Id de l'acheteur  
hl603  
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

---

## ANNEXE B – BASE DE PAIEMENT

À condition de remplir de façon satisfaisante toutes ses obligations en vertu du contrat, l'entrepreneur sera payé un prix unitaire ferme par litre pour le besoin comme précisé à l'annexe "A". Les droits de douane sont inclus et les taxes applicables sont en sus.

Le Canada ne paiera pas l'entrepreneur pour tout changement à la conception, toute modification ou interprétation des travaux, à moins que ces changements à la conception, ces modifications ou ces interprétations n'aient été approuvés par écrit par l'autorité contractante avant d'être intégrés aux travaux.

Le prix unitaire ferme précisé à l'annexe A, est soumis à des rajustements hebdomadaires conformément au prix de référence « USGC » ou « LA Pipeline » tel que décrit dans la clause intitulée « Fondement des rajustements de prix unitaires » ci-dessous.

### PRIX UNITAIRES / TAXES

Le prix unitaire figurant à l'annexe A *exclut* toutes les taxes et tous les prélèvements qui s'appliquent ou pourraient s'appliquer à la vente du produit en vertu de toute loi ou de tout règlement fédéral ou provincial ou ordonnance territoriale. Toutefois, lorsque l'offrant doit, en vertu d'une loi ou d'un règlement fédéral ou provincial ou d'une ordonnance territoriale, percevoir auprès du Canada les taxes, prélèvements, redevances de concession s'appliquant au carburant et redevances d'aéroports à la suite de la vente de ses produits et services à celui-ci, à moins de dispositions contraires dans l'offre à commandes et justifié par une facture, le Canada remboursera à l'offrant un montant équivalent aux taxes, prélèvements, redevances de concession s'appliquant au carburant et redevances d'aéroports, le cas échéant.

*Le prix unitaire proposé à l'Annexe A devra comprendre tous les coûts nécessaires au ravitaillement en carburant des aéronefs pendant les heures de travail normales. En ce qui concerne tous les autres services, à moins d'avis contraire expressément formulé dans les présentes par le Canada, le fournisseur devra obtenir l'autorisation préalable du pilote et établir un arrangement distinct de l'offre à commandes. On ne tiendra pas compte des offres reçues en réponse aux besoins établis d'une autre façon.*

Le prix d'opérations de base fixes (FBO) et les frais de livraison à l'avion sont inclus dans le prix unitaire indiqué à l'annexe A.

Pour la facturation, le prix unitaire en vigueur à la date de livraison s'appliquera.

### 1. MÉTHODE DE RAJUSTEMENT DE PRIX

Le prix unitaire figurant à l'annexe « A » sera assujéti à un rajustement à la hausse ou à la baisse selon \_\_\_\_\_. *(Le responsable de l'offre à commandes va insérer le "marqueur de référence" tel que spécifié par l'Offrant dans la DOC, Partie 3, section II.C.1).*

#### A. PRIX AFFICHÉ AU MOMENT DE LA LIVRAISON

Le prix affiché par l'offrant, déduction faite de l'escompte applicable, le jour de la livraison sera employé.

Solicitation No. - N° de l'invitation  
E60HL-160055/A  
Client Ref. No. - N° de réf. du client  
E60HL-160055

Amd. No. - N° de la modif.  
File No. - N° du dossier  
hl603E60HL-160055

Buyer ID - Id de l'acheteur  
hl603  
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

---

## **B. MARQUEUR DE RÉFÉRENCE**

### **I. FONDEMENT DES RAJUSTEMENTS DE PRIX UNITAIRES**

Les prix de référence sont :

#### **USGC**

Moyenne hebdomadaire des évaluations du « Platt's Oilgram Price Report » pour le carburéacteur de qualité n° 54 du Gulf Coast Pipeline, aux États-Unis. Les moyennes hebdomadaires sont calculées à partir du prix le plus élevé et du prix le plus bas; elles sont compilées quotidiennement, du lundi au vendredi, par le « Platt's Oilgram Price Report » et transmises électroniquement au début du jour suivant sur « GlobalView » ou « PAWS ».

#### **LA PIPELINE**

Moyenne hebdomadaire des évaluations du «Platt's Oilgram Price Report» pour le carburéacteur West Coast Pipeline L.A., Jet, aux États-Unis. Les moyennes hebdomadaires sont calculées à partir du prix le plus élevé et du prix le plus bas; elles sont compilées quotidiennement, du lundi au vendredi, par le « Platt's Oilgram Price Report » et transmises électroniquement au début du jour suivant sur « GlobalView » ou « PAWS ».

#### **RÉGION D'APPLICATION POUR CHAQUE PRIX DE RÉFÉRENCE**

Les prix unitaires indiqués à l'annexe A, relativement aux exigences dans la province de Colombie-Britannique et Territoire du Yukon, peuvent faire l'objet de rajustements à l'aide du prix de référence \_\_\_\_\_ mentionné ci-dessus. *(Le responsable de l'offre à commande indiquera soit « USGC » ou « LA PIPELINE » tel que choisi à la partie 3, section II de la DOC)*

#### **METHODE DE CALCUL DES RAJUSTEMENTS DES PRIX UNITAIRES**

Les prix unitaires fermes précisés à l'annexe A seront rajustés à la hausse ou à la baisse en fonction de la variation hebdomadaire des prix, tel que décrits ci-dessous.

#### **Jour d'entrée en vigueur du rajustement de prix hebdomadaire**

Après le rajustement de prix initial, en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre 2016, tous les rajustements de prix subséquent entreranno en vigueur le \_\_\_\_\_ de chaque semaine à 00h01. *(Le responsable de l'offre à commande indiquera le jour de la semaine tel que choisi par l'offrant à la partie 3, section II.C.2 de la DOC –Jour d'entrée en vigueur du changement de prix)*

Tout rajustement apporté aux prix unitaires doit être calculé de la façon suivante :

- a) Ajustement initial: le prix unitaire en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre 2016 doit correspondre au prix de référence applicable pour la semaine se terminant le 25 novembre 2016 (la valeur de semaine «B») moins la moyenne applicable des prix de référence quotidiens s'appliquant à la semaine se terminant le 30 septembre 2016 (la valeur de semaine «A») plus le prix d'Offre;
- b) Les ajustements hebdomadaires subséquents: le prix unitaire en vigueur la journée précisée ci-dessus de chaque semaine subséquente doit correspondre au prix de référence hebdomadaire pour la semaine précédente, moins la valeur de prix de référence pour la semaine «A» plus le prix d'Offre.

Pour tous les prix de référence « USGC » et « LA PIPELINE », les moyennes hebdomadaires seront :

Solicitation No. - N° de l'invitation  
E60HL-160055/A  
Client Ref. No. - N° de réf. du client  
E60HL-160055

Amd. No. - N° de la modif.  
File No. - N° du dossier  
hl603E60HL-160055

Buyer ID - Id de l'acheteur  
hl603  
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

- a) Converties en devises canadiennes à partir des montants en devises américaines à l'aide de la moyenne hebdomadaire du taux de change officiel de la Banque du Canada pour la semaine correspondante;
- b) les quantités en gallons US converties en litres à l'aide du facteur de conversion 3,785412.

Le prix de référence converti en devises canadiennes par litre sera arrondi à quatre décimales, au centième de cent par litre près (0,0001 \$/litre). Sans tenir compte d'une quelconque résultante au niveau de la sixième décimale, la cinquième décimale sera arrondie de la façon suivante: résultat inférieur ou égal à 0,00004 \$, arrondi vers le bas; de 0,00005 à 0,00009 \$, arrondi vers le haut.

Exemple de calcul à l'aide du prix de référence « LA PIPELINE »:  
Ceci est un exemple seulement et n'engage en rien la Couronne.  
(Tous les prix indiqués sont à titre d'exemples seulement)

Prix de référence « LA PIPELINE » correspondant pour la semaine se terminant le 25 novembre 2011 = 3,0608\$

Prix de référence « LA PIPELINE » correspondant pour la semaine se terminant le 03 février 2012 = 3,0910\$

Taux de change officiel de la Banque du Canada moyen pour la semaine se terminant le 25 novembre 2011 = \$ 1,0438 pour un dollar américain.

Taux de change officiel de la Banque du Canada moyen pour la semaine se terminant le 03 février 2012 = \$ 0,9997 pour un dollar américain.

Prix d'Offre = 1,0254 \$ Cdn par litre

Facteur de conversion (gallons US en litres) = 3,785412

Convertir les prix de référence (du prix en \$US par gallon au prix en \$CAN/litre) :

- a)  $(3,0608 \text{ \$US} \times 1,0438 \text{ \$CAN/\$US}) / 3,785412 = 0,843993 \text{ \$CAN}$  arrondi à 0,8440 \$CAN par litre (pour la semaine se terminant le 25 novembre 2011)
- b)  $(3,0910 \text{ \$US} \times 0,9997 \text{ \$CAN/\$US}) / 3,785412 = 0,816310 \text{ \$CAN}$  arrondi à 0,8163 \$CAN par litre (pour la semaine se terminant le 03 février 2012)
- c) b) moins a) =  $0,8163 \text{ \$CAN} - 0,8440 \text{ \$CAN} = -0,0277 \text{ \$ CAN}$  par litre
- d) Le prix rajusté : c) + prix d'Offre =  $-0,0277 \text{ \$CAN} + 1,0254 \text{ \$CAN} = 0,9977 \text{ \$ CAN}$  par litre

#### **CALENDRIER DES RAJUSTEMENTS DE PRIX UNITAIRES**

Les prix unitaires ne doivent être rajustés qu'aux dates applicables pour la date l'entrée en vigueur des rajustements de prix unitaires et doivent demeurer en vigueur jusqu'à la prochaine date d'entrée en vigueur des rajustements de prix unitaires.

Solicitation No. - N° de l'invitation  
E60HL-160055/A  
Client Ref. No. - N° de réf. du client  
E60HL-160055

Amd. No. - N° de la modif.  
File No. - N° du dossier  
hl603E60HL-160055

Buyer ID - Id de l'acheteur  
hl603  
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

CALENDRIER DES RAJUSTEMENTS DE PRIX UNITAIRES			
Rajustement des prix unitaires	« A » Semaine se terminant le:	« B » Semaine se terminant le:	Date d'entrée en vigueur des rajustements de prix unitaires
1	* 30 septembre 2016	25 novembre 2016	1 <sup>er</sup> décembre 2016
2	30 septembre 2016	2 décembre 2016	conformément à la clause « Rajustement des prix unitaires »
	30 septembre 2016	Périodes hebdomadaires séquentielles, jusqu'au 23 novembre 2018	Périodes hebdomadaires séquentielles, tel qu'indiqué dans la clause « Rajustement des prix unitaires », jusqu'au 23 novembre 2018 inclusivement.**

\*La valeur « A » en \$ canadiens par litre pour le **30 septembre 2016**, pour chaque prix de référence est:

<b>USGC</b>	:	<b>0,4774 \$</b>
<b>LA PIPELINE</b>	:	<b>0,5038 \$</b>

\*\*Les prix unitaires en vigueur pour la semaine du 19 au 23 novembre 2018 devront demeurer en vigueur jusqu'à la fin de la période d'approvisionnement (30 novembre 2018).

## II. RÉVISION DU PRIX DE RÉFÉRENCE

Dans l'éventualité où:

- A) le prix de référence applicable est abandonné, ou
- B) que Travaux publics et Services gouvernementaux Canada constate que le prix de référence accuse un écart par rapport à la conjoncture du marché,

Les parties s'entendront sur un nouveau prix de référence pertinent et comparable; on modifiera alors l'offre à commandes de façon à correspondre au nouveau prix de référence à une date convenue par les deux parties.

Annex C / Annexe C - Consumption Report / Rapport de consommation

PWGSC FILE NO: E60HL-160055									
Standing Offer / Offre à commandes:									
Supplier Name / Fournisseur:									
Zone	Product Code and Delivery Method Code produit et Mode de livraison	Product Name Nom du produit	Dept Ministère	Location/Endroit	Period Période	Number of call-uns Nombre de commandes	Quantity Purchased Quantité Achetée	Total value of Invoices Valeur totale des factures	
Example: AB181	54/HR	Jet A-1	DND	Victoria	Jet A-1				
					Jul 1, 2013 - Jul 31, 2013	3	3,000	1,980	
					Aug 1, 2013 - Aug 31, 2013	6	4,000	3,850	
					Sep 1, 2013 - Sep 30, 2013	5	3,500	3,500	
					Total Period	14	10,500	9,330	

## ANNEX D

### INSPECTION AND SUPPLEMENTARY CONDITIONS OF SUPPLY

#### DEPARTMENT OF NATIONAL DEFENCE

##### 1. **SACC CLAUSES** (incorporated by reference)

a. **2006** Standard Instructions – Request for Standing Offers – Goods or Services – Competitive Requirements

Amend as follows:

Conduct of Evaluation

Delete: conduct a survey of offerors' facilities

Insert: conduct a survey of offerors', including representatives', agents' and subcontractors', facilities

b. A1030C Technical Authority (= QETE 3-3)

Amended as follows:

Name: Pierre Poitras  
Title: Technical Authority for Fuels  
Organization: QETE 3-3  
Address: 101 Col By Dr. Ottawa ON K1A 0K2  
Telephone: 819-997-8769  
Facsimile: 819-997-4096  
E-mail: Pierre.Poitras@forces.gc.ca

c. D5510C Quality Assurance Authority (DND) - Canadian-based Contractor,

**or**

D5515C Quality Assurance Authority (DND) - Foreign-based and United States Contractor

d. D5511C Test Validation

## ANNEXE D

### INSPECTION ET CONDITIONS SUPPLÉMENTAIRES D'APPROVISIONNEMENT MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE

##### 1. **RÉFÉRENCE CCUA** (clauses incorporées par référence)

a. **2006** Instructions uniformisées - demande d'offres à commandes - biens ou services - besoins concurrentiels

Modifier comme suit :

Déroulement de l'évaluation

Supprimer : examiner les installations, les capacités techniques, administratives et financières des offrants

Insérer : examiner les installations, les capacités techniques, administratives et financières des offrants ainsi que ceux de leur(s) représentant(s) leur(s) agent(s) et leur(s) sous-traitant(s)

b. A1030C Responsable technique (= CETQ 3-3)

Modifié comme suit :

Nom: Pierre Poitras  
Titre: Autorité technique pour les carburants  
Organization: CETQ 3-3  
Address: 101 Prom. Col By Ottawa ON K1A 0K2  
Téléphone: 819-997-8769  
Télécopier: 819-997-4096  
Courriel: Pierre.Poitras@forces.gc.ca

c. D5510C Autorité de l'assurance de la qualité (MDN) – entrepreneur établi au Canada,

**ou**

D5515C Autorité de l'assurance de la qualité (MDN) – entrepreneur établi à l'étranger et aux États-Unis

d. D5511C Validation d'essais

N° de l'invitation - Solicitation No.  
E60HL-160055/A

N° de la modif - Amd. No.

Id de l'acheteur - Buyer ID  
hl603

N° de réf. du client - Client Ref. No.  
E60HL-160055

File No. - N° du dossier  
hl632. E60HL-160055

N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

---

## **2. APPLICABLE DOCUMENTS**

The following publications apply:

D-82-002-007/SG-001 "Technical Requirements for Process Control for Suppliers of Aviation Fuels" (latest edition).

Canadian Standards Association standard CSA B836 "Storage, Handling and Dispensing of Aviation Fuels at Aerodromes" (latest edition).

## **3. DEVIATION PROCEDURE**

The following publication applies:

The Design Change, Deviation and Waiver Procedure (using DND form 675) as defined in National Defence Standard D-02-006-008/SG-001 (latest edition).

## **4. CERTIFICATE OF ANALYSIS AND SUMMARY DOCUMENT**

The Contractor must:

- (1) Maintain a summary document, listing as a minimum:
  - (a) Standing Offer number
  - (b) Fuel quantity delivered;
  - (c) FSII % by volume;
  - (d) Conductivity reading;
  - (e) Meter ticket number (traceable to batch numbers);
  - (f) Date of delivery; and
  - (g) Aircraft tail number;
- (2) Ensure a copy of the Certificate of Analysis (CoA), traceable to the batch number, is available at the into-plane facility; and
- (3) Provide a copy of the Certificate of Analysis and Summary Document to the DND TA or Quality Assurance Representative, for verification upon request

## **2. DOCUMENTS APPLICABLES**

Les publications suivantes s'appliquent :

D-82-002-007/SG-001 « Exigences techniques relatives au contrôle du processus à l'intention des fournisseurs de carburant d'aéronefs » (dernière version).

Norme CSA B836 de l'Association canadienne de normalisation, Entreposage, manutention et distribution des carburant d'aviation dans les Aéroports (dernière édition)

## **3. PROCÉDURE DE DÉVIATION À LA CONCEPTION**

La publication suivante s'applique :

La procédure de modification, de déviation et d'exemption à la conception (au moyen du formulaire MDN 675) tel que définie dans la Norme D-02-006-008/SG-001 du ministère de la Défense nationale.

## **4. CERTIFICAT D'ANALYSE ET DOCUMENT SOMMAIRE**

L'Entrepreneur doit:

- (1) Maintenir un document sommaire, indiquant à tout le moins:
  - a) le numéro d'offre à commandes;
  - b) la quantité de carburant livrée;
  - c) le pourcentage d'additif antiglace pour carburant par volume;
  - d) la conductivité;
  - e) le numéro de la fiche de compteur (faisant renvoi aux numéros de lot);
  - f) la date de livraison; et
  - g) le numéro de queue de l'aéronef;
- (2) Assurez-vous une copie du Certificat d'analyse (CdA), faisant renvoi au numéro de lot, est disponible à l'installation chargée de livrer le carburant aux aéronefs; et
- 3) Fournir une copie du Certificat d'analyse et document sommaire au responsable technique du MDN ou le responsable de l'assurance de la qualité du MDN, aux fins de vérifications à la demande.



N° de l'invitation - Solicitation No.	N° de la modif - Amd. No.	Id de l'acheteur - Buyer ID
E60HL-160055/A		hl603
N° de réf. du client - Client Ref. No.	File No. - N° du dossier	N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS
E60HL-160055	hl632. E60HL-160055	

---

## **5. DELIVERY CONDITIONS**

a. Delivery must be available 24 hours per day, 7 days per week including holidays.

b. The product must be provided, on the same basis as to the Department of National Defence, to the following:

- (1) North Atlantic Treaty Organization (NATO) aircraft (including E-3A and Trainer Cargo Aircraft (TCA) from Geilenkirchen Germany),
- (2) British Commonwealth aircraft,
- (3) the following United States agencies' aircraft:
  - (a) Federal Aviation Administration (FAA), and
  - (b) National Aeronautics and Space Administration (NASA),
- (4) aircraft on Open Skies Treaty flights (having aircraft identification (call sign) starting with "OSY"), and
- (5) Canadian Forces pilots of the following aircraft:
  - (a) **Bell 206B Jet Ranger**, Registration Numbers (Portage la Prairie): CFTHA-301, CFTHB-302, CFTHC-303, CFTHJ-304, CFTHK-305, CFTHL-306, CFTHM-307, CFTHN-308, CFTHP-309, CFTHQ-310, CFTHR-311, CFTHV-312, CFTHW-313, CFTHX-314, and

## **5. CONDITIONS DE LIVRAISON**

a. La livraison doit pouvoir se faire 24 heures par jour, sept jours par semaine, y compris les jours fériés.

b. Le produit doit être fourni aux parties suivantes selon les mêmes conditions qu'au ministère de la Défense nationale :

- (1) tous les aéronefs de l'OTAN (y compris l'E-3A et l'avion de transport et d'entraînement (TCA) de Geilenkirchen en Allemagne);
- (2) les aéronefs des pays du Commonwealth;
- (3) les aéronefs des organismes des États-Unis suivants :
  - (a) Federal Aviation Administration (FAA);
  - (b) NASA;
- (4) les aéronefs des pays membres du Traité « Ciel ouvert » (aéronef dont l'identification débute par les lettres OSY).
- (5) tous les pilotes des Forces canadiennes des aéronefs suivants :
  - (a) **Bell 206B Jet Ranger**, numéros d'enregistrement (Portage la Prairie) : CFTHA-301, CFTHB-302, CFTHC-303, CFTHJ-304, CFTHK-305, CFTHL-306, CFTHM-307, CFTHN-308, CFTHP-309, CFTHQ-310, CFTHR-311, CFTHV-312, CFTHW-313, CFTHX-314, et

N° de l'invitation - Sollicitation No.	N° de la modif - Amd. No.	Id de l'acheteur - Buyer ID
E60HL-160055/A		hl603
N° de réf. du client - Client Ref. No.	File No. - N° du dossier	N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS
E60HL-160055	hl632. E60HL-160055	

---

(b) **Beechcraft BE 90 King Air**,  
Registration Numbers (Portage la  
Prairie): C-FMFQ, C-FMFR, C-  
FMFS, C-FMFU, C-FMFX, C-  
FMFY, C-FMFZ, and (Trenton) C-  
GDVF-208 and C-GDNH-209.

d. DND 412 Squadron VIP flights must be given  
preferred customer priority.

#### **6. ACTUAL CONSUMPTION - MONITORING**

The Contractor must monitor the level of fuel called-up  
at each location and notify PWGSC (who will in turn  
notify DLP) via e-mail once 75% of the standing offer  
volume has been expended.

(b) **Beechcraft BE 90 King Air**,  
numéros d'enregistrement (Portage  
la Prairie) : C-FMFQ, C-FMFR, C-  
FMFS, C-FMFU, C-FMFX, C-  
FMFY, C-FMFZ, et (Trenton) : C-  
GDVF-208 et C-GDNH-209.

d. Les vols de dignitaires effectués par le 412<sup>e</sup>  
Escadron du MDN ont la priorité à titre de clients  
privilegiés.

#### **6. CONSOMMATION RÉELLE – SUIVI**

L'entrepreneur doit assurer un suivi de la quantité de  
carburant fourni lors des commandes subséquentes à  
l'offre, passées par chacune des bases, et il doit  
aviser TPSGC (qui avisera à son tour DAP) par  
courriel une fois que 75 pour cent de la quantité totale  
de carburant prévue dans l'offre à commandes aura  
été commandée.